

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 72 (1977)  
**Heft:** 1-fr: Traits de lumière à l'horizon

**Vorwort:** Cher lecteur  
**Autor:** Badilatti, Marco

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

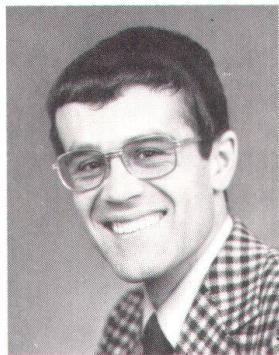
Publication de la Ligue suisse  
du patrimoine national  
Paraît 4 fois par an  
Tirage: 20000 (allemand et français)  
Rédaction: Marco Badilatti  
Collaborateurs permanents:  
Claude Bodinier, Pierre Baertschi,  
Barbla Mani, Ernest Schüle,  
Rudolf Trüb  
Adresse: Rédaction «Heimatschutz»  
Case postale, 8042 Zurich  
(tél. 01/600087)  
Prix de l'abonnement: 12 fr.  
Impression et expédition:  
Walter-Verlag AG, 4600 Olten

## Sommaire

<b>Protection des sites par le bulletin de vote</b>	<b>1–13</b>
De tout récents scrutins témoignent d'un revirement de l'opinion en faveur de la protection des sites	
<b>Inventorier – mais comment?</b>	<b>14</b>
A propos d'une nouvelle publication qui montre la voie: sens et but, bases et méthodes, par l'exemple de Beromünster	
<b>Lausanne: Réactivez les Galeries!</b>	<b>18</b>
Le symbole d'une époque est menacé par un projet d'extension des PTT	
<b>Trafic motorisé contre la santé</b>	<b>20</b>
Résultats alarmants d'enquêtes scientifiques auprès des habitants de rues à grand trafic, en Suisse et aux Etats-Unis	
<b>A Gais le prix Wakker 1977</b>	<b>30</b>
Au début du siècle déjà, cette commune appenzelloise se préoccupait de la protection des sites	

Photo de couverture: Aspect nocturne du Vieux-Berne: «Käfigturm» (Comet).

## Editorial



### Cher lecteur,

*L'été dernier, le bureau de la Ligue du patrimoine national a nommé une nouvelle commission de rédaction, chargée de moderniser la revue et de préparer le transfert de sa direction au secrétariat général, dès le 1er janvier 1977. Le présent numéro inaugure donc la nouvelle formule. L'équipe rédactionnelle (dont on trouvera les noms dans la colonne de gauche) s'est efforcée, dans la mesure de ce qui est financièrement possible, de composer un fascicule varié et adapté aux exigences actuelles. Nous espérons qu'il vous plaira.*

*Précisons que nous ne voulions ni ne pouvions nous en tenir à un superficiel remaniement de la présentation des textes et illustrations. Un organe comme le nôtre, en plus de son rôle d'information, doit aussi contribuer à former l'opinion. Mais ce rôle implique qu'on se prête à une critique permanente – celle des autres comme la sienne propre! La discussion est donc ouverte, désormais, dans ces colonnes, aussi bien que le dialogue et l'échange d'informations.*

*Nous croyons que seul un «Heimatschutz» tourné vers l'avenir et pleinement engagé peut encore remplir les tâches qu'il s'est assignées il y a 70 ans et pour lesquelles il assume une grande responsabilité. Mais les remèdes d'hier ne suffisent plus à combattre les maladies de notre civilisation: la dégradation du patrimoine culturel est-elle autre chose qu'un symptôme d'une crise spirituelle et morale beaucoup plus profonde de l'homme lui-même? La surmonter exige une transformation des habitudes de pensée. Même au «Heimatschutz»! Notre revue aimerait y contribuer. A cet effort, nos lecteurs sont invités à participer.*

*Marco Badilatti*